

**ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY**

<b><u>DAY</u></b>	<b><u>NAME OF THE DEPARTED</u></b>	<b><u>ANNIVERSARY</u></b>
23	Tawfiq Dahdah	50
24	John Shaheen	55
24	Robert Bechbache	19
25	Khristo Annouza	19
26	Adele Haydamous	33
26	Abdul-Massih El-Ajie	30
26	Elie Nassif	25
26	Charles Cordahi	18
27	Helmi Awad	10
28	Nickolas Abraham	49
28	Michael Aziz	65
29	Hanneh Dib	13

**ETERNAL LIGHT**

- **Nov 29:** for the good health of **Jean Paul Shami** from Adel Shami & family.  
For the good health of **Konstantin and family**
- **Dec 6:** In loving memory of **Ernest & Yvonne Younes** from their family.  
For the good health of **Konstantin and Nicky-Constantine**
- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Isabelle, Nassar, Valentine, George, Nina, Sonia, George, Elizabeth, Beshara and Toni. If you have any names of people who need prayers, email them to father.
- **Memorials on Saturdays:** we can do memorials on Saturdays after or before Vespers. Please, consider doing your memorial for your loved one then specially if you are expecting 50 + people.
- **One-year memorial service for Hani Edgar Zarifeh** offered by his parents Edgar and Suad Zarifeh. May his memory be eternal.
- **Ushers for Sunday, Nov 29:** Nabil Tahhan, Farouk Alkassam, Neveen Shnoudeh and Sofia Novratidis
- **There will be NO Vespers on the following Saturdays the 5th and the 12th.**
- **Fr. George Dahdouh is planning to go see his children in Houston Texas from November 23-30. For all emergency calls, please call Fr. Elias Ayoub from St. Mary. Father will be out of town on November 29th.**

- **The Nativity Fast goes from November 15th- December 25th. The Fast is divided into two periods. The first period where fish is permitted except on Wednesdays and Fridays. After December 20th, fish is not permitted.**
- **Ladies Meeting: There will be a ladies meeting on zoom on Friday, December 4th at 8 PM. More information will be sent out by the ladies officers soon.**
- **Dr. Michelle Alexopolos and Mrs. Joanie Younes will be organizing "Blessed Bags" for the needy and poor people. They will be collecting donations for this ministry. Please, email or call one of these two ladies to join this ministry to help the poor and the less fortunate. See flyer in today bulletin.**
- **Bookstore: New icons have just arrived in our bookstore. The Bookstore is located in the church's basement. Icons are great gifts for newborn, new home, your car or your children, and Christmas gifts. Please see Colette El-Hajj or Odette Boutros to see these new icons.**
- **Starting November 15, we will start to collect donations and names for the Christmas Card.**
- **Please, don't forget to send your sacrificial giving to your church of St. George via e-transfer, or you can still bring your envelope with you and place it in the box by the candles. Your sacrificial giving (financial donation/support) will keep our doors open.**
- **Canned Food Drive:** please bring non-perishable canned food to donate to the needy and place them in the box outside in the Narthex.
- **Online Sunday School has begun and is in full swing. You may still register your children at any time. For further assistance contact Amanda Qaqish at [orthodoxchristianeducation@gmail.com](mailto:orthodoxchristianeducation@gmail.com).**
- **MASKS ARE STILL MANDATORY INSIDE THE CHURCH. NO EXCEPTIONS.**
- **Please, don't call the office to reserve you seat for Sunday Liturgy, but go to Eventbrite to make your reservation. Thanks**
- **Church Website has been updated with sign up info using the EVENTBRITE Application for each Sunday's Liturgy. The church website is [www.https://www.stgeorgeto.org/](https://www.stgeorgeto.org/). You MUST REGISTER to attend liturgy as we still have to abide by the 30% capacity as per government guidelines. You can also cancel your attendance using the application if you are unable to attend after booking your spots. Thank you... For any inquiries or help using EVENTBRITE, please call Colette at 416-558-8665.**

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, NOVEMBER 29, 2020**  
**TONE 8 / EOTHINON 3; TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST**  
**& THIRTEENTH SUNDAY OF LUKE**

MARTYR PARAMONOS AND THE 370 MARTYRS IN BITHYNIA; MARTYR PHILOUMENOS OF ANCYRA; VENERABLE AKAKIOS OF SINAI;  
 HIEROMARTYR DIONYSIOS, BISHOP OF CORINTH; URBAN, BISHOP OF MACEDONIA; NICHOLAS, ARCHBISHOP OF THESSALONICA

**Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.**

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولُسَ وَالْمِطْرَانِ  
 يُوْحَنَّا وَفَكَ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمِينَ، إِلَى الرَّبِّ  
 نَطْلُبُ.

- *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. Then, the following:*

**THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS**

Come, let us worship and fall down before Christ.  
 Save us, O Son of God, **Who art risen from the dead**; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلَّصْنَا يَا  
 ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ.  
 هَلِّلُوبِيَا.

**RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE EIGHT**

From the heights Thou didst descend, O  
 compassionate One, and Thou didst submit to the  
 three-day burial, that Thou might deliver us from  
 passion; Thou art our life and our Resurrection, O  
 Lord, glory to Thee.

أَنْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُتَحَنِّنٍ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ  
 الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتَقَنَا مِنَ الْآلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا  
 رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

- *Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.*

**KONTAKION OF PREPARATION OF CHRIST'S NATIVITY IN TONE THREE**

(\*\*The original melody\*\*)

On this day the Virgin cometh to the cave to give  
 birth to \* God the Word ineffably, \* Who was  
 before all the ages. \* Dance for joy, O earth, on  
 hearing \* the gladsome tidings; \* with the Angels  
 and the shepherds now glorify Him \* Who is  
 willing to be gazed on \* as a young Child Who \*  
 before the ages is God.

اليَوْمَ الْعَدْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّذِي قَبْلَ  
 الدُّهُورِ، وَوَلَادَةٌ لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَأَفْرَجِي أَيُّهَا  
 الْمَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجْدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ،  
 الَّذِي سَيُظْهِرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ  
 الدُّهُورِ.

**THE EPISTLE**

(For the Twenty-fifth Sunday after Pentecost)

*Make your vows to the Lord our God and perform  
 them.  
 God is known in Judah; His Name is great in  
 Israel.*

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا.  
 اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُوذَا؛ وَاسْمُهُ عَظِيمٌ فِي  
 إِسْرَائِيلِ.

**The Reading from the Epistle of  
St. Paul to the Ephesians. (4:1-7)**

Brethren, I, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all lowliness and meekness, with patience, forbearing one another in love, eager to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope that belongs to your call, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of us all, Who is above all and through all and in all. But grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أِفْسُسَ .  
يَا إِخْوَهُظْ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنَا الْأَسِيرَ فِي الرَّبِّ أَنْ تَسْلُكُوا  
كَمَا يَحِقُّ لِلدَّعْوَةِ الَّتِي دُعِيتُمْ بِهَا \* بِكُلِّ تَوَاضُعٍ وَوِدَاعَةٍ  
وَبَطُولِ أَنَاةٍ، مُحْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْمَحَبَّةِ \*  
وَمُجْتَهِدِينَ فِي حِفْظِ وَحْدَةِ الرُّوحِ بِرِبَاطِ السَّلَامِ \* فَإِنَّكُمْ  
جَسَدٌ وَاحِدٌ وَرُوحٌ وَاحِدٌ، كَمَا دُعِيتُمْ إِلَى رَجَاءِ دَعْوَتِكُمْ  
الوَاحِدِ، \* رَبِّ وَاحِدٌ، وَإِيمَانٌ وَاحِدٌ، وَمَعْمُودِيَّةٌ وَاحِدَةٌ، \*  
وَالِهَةٌ أَبٌ لِلْجَمِيعِ وَاحِدٌ، هُوَ فَوْقَ الْجَمِيعِ وَبِالْجَمِيعِ وَفِي  
جَمِيعِكُمْ. \* وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا أُعْطِيَتِ النِّعْمَةُ عَلَى مِقْدَارِ  
مَوْهَبَةِ الْمَسِيحِ.

**THE GOSPEL**

(For the Thirteenth Sunday of Luke)

**The Reading from the Holy Gospel according  
to St. Luke. (18:18-27)**

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ  
وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ .  
فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ مُجَرِّبًا لَهُ وَقَائِلًا:  
أَيُّهَا الْمَعْلَمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟ \*  
فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحُ إِلَّا  
وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. \* إِنَّكَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ، لَا تَقْتُلْ،  
لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرِمْ أَبَاكَ وَأُمَّكَ. \* فَقَالَ:  
كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مِنْذُ صِبَائِي. \* فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ  
ذَلِكَ، قَالَ لَهُ: وَاحِدَةٌ تَعُورُكَ بَعْدُ. بِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ  
وَوَزِّعْهُ عَلَى الْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ،  
وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي. \* فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ حَزَنَ لِأَنَّهُ كَانَ غَنِيًّا  
جِدًّا. \* فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ قَدْ حَزَنَ، قَالَ: مَا أَعْسَرَ عَلَى  
ذَوِي الْأَمْوَالِ أَنْ يَدْخُلُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ. \* إِنَّهُ لَأَسْهَلُ أَنْ  
يَدْخُلَ الْجَمَلُ فِي ثَقْبِ الْإِبْرَةِ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ مَلَكُوتَ  
اللَّهِ. \* فَقَالَ السَّامِعُونَ: فَمَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟ \*

be saved?” Jesus said, “What is impossible with men is possible with God.”

فَقَالَ: مَا لَا يُسْتَطَاعُ عِنْدَ النَّاسِ، مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ.

- *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.*

### THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy Martyrs Paramonos and the 370 Martyrs in Bithynia; Martyr Philoumenos of Ancyra; Venerable Akakios of Sinai; Hieromartyr Dionysios, bishop of Corinth; Urban, bishop of Macedonia; and Nicholas, archbishop of Thessalonica, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْقَدِيسَةِ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطِلْبَاتِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرَّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقِسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَابْنِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةِ) شَفِيعِ (ة) وَحَامِي (ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصَّدِيقِينَ يُوَاكِمِمْ وَحَنَّةً جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُنَا؛ وَالْقَدِيسِ الشَّهِيدِ بَارَامُونَسَ وَالْ370 شَهِيدِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي بَيْتْنِيَا؛ الشَّهِيدِ فِلُومِنُسَ مِنْ أَنْسِيرَا؛ الْقَدِيسِ أَكَاكِيُوسَ مِنْ سِينَا؛ الشَّهِيدِ فِي الْكَهَنَةِ ذِيُونِسِيُوسَ أَسْقَفِ كُورِنْثُسَ؛ أُوْرْبَنَ أَسْقَفِ مَقْدُونِيَا؛ وَنِيُقُولَاوَسَ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ تَسَالُونِيكِي؛ الَّذِينَ نَقِيمُ تَذَكَارَهُمُ الْيَوْمَ؛ وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

**Priest:** Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا ارْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

**Choir:** Amen.

الجوق: آمين.

Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from *The Menaion*, *The Great Horologion*, *The Pentecostarion*, *The Octoechos*, and *The Psalter of the Seventy*, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.